

Strengthening Local Disaster Preparedness through Cooperation

In order to protect communities from disasters, it is important that local residents cooperate and help one another. In 2014, the “Community Disaster Management Plan System” was launched to facilitate community disaster management planning by the actual residents themselves. The local residents work together to come up with a disaster management plan that reflects the characteristics and needs of their own community, and this process serves to catalyze greater activity within the community which, in turn, makes communities more resilient in the face of disasters.

通过协动加强地域防灾能力

为了保护地域免受灾害,地域居民互相帮助的“互助”很重要。2014(平成26)年起开始实施的“地区防灾计划制度”,由地域居民自行思考并制定防灾计划。根据各地域的特性,居民一起就防灾进行思考,以制作地区防灾计划为契机振兴地域社区活动,提高地域防灾能力。

透過協動加強地區防災能力

為了保護地區免受災害的影響,地區居民相互協助的「互助」也很重要。2014年(平成26年)年起開始實施的「地區防災計畫制度」是由地區居民自行思考並制定防災計畫。居民根據各地區的特性而共同就防災議題進行探討,並製做地區防災計畫為振興地區社區活動的契機,提高地區防災能力。

협동에 의한 지역 방재력의 강화

재해로부터 지역을 지키기 위해서는 지역 주민이 서로 돕는 "협조"가 중요하다. 지역 주민 스스로가 방재계획을 생각하고 작성하는 "지구방재계획제도"가 2014년부터 시작되었다. 각 지역의 특성을 감안하여 방재에 대해 함께 생각하고, 지구방재계획 작성을 계기로 삼아 지역 커뮤니티의 활성화로 연결시키고 지역 방재력을 높이자.

Tăng cường phòng chống thiên tai địa phương thông qua hợp tác

Để bảo vệ cộng đồng khỏi thiên tai, điều quan trọng là cư dân địa phương phải hợp tác và giúp đỡ lẫn nhau. Vào năm 2014, “Hệ thống kế hoạch quản lý thảm họa cộng đồng” đã được ra mắt để tạo điều kiện thuận lợi cho việc lập kế hoạch quản lý thảm họa cộng đồng do chính cư dân thực tế thực hiện. Người dân địa phương làm việc cùng nhau để đưa ra một kế hoạch quản lý thảm họa phản ánh các đặc điểm và nhu cầu của cộng đồng của họ, và quá trình này phục vụ để xúc tác hoạt động lớn hơn trong cộng đồng, từ đó giúp cộng đồng trở nên kiên cường hơn khi đối mặt với thảm họa.

Pagpapalakas sa diwa ng pagiging handa laban sa kalamidad sa komunidad sa pamamagitan ng kooperasyon.

Para maprotektahan ang komunidad laban sa kalamidad, mahalagang magkaroon ng "pagtutulungan" sa pagitan ng mga residente sa komunidad. Ang "District Disaster Prevention Plan System", na pinag-isipan at nilikha ng mga mamamayan mismo ay inumpisahan noong taong 2014. Base sa mga katangian ng bawat rehiyon, kailangang pag-isipan ng lahat ang paghahanda para sa kalamidad at gamitin ang paglikha ng District Disaster Prevention Plan bilang isang oportunidad para mapasigla ang komunidad at mapabuti ang kakayahan sa disaster prevention.

Fortalecendo a Capacidade de Prevenção de Desastres através da Cooperação

Para proteger uma área contra desastres, é importante haver "cooperação mútua" entre os residentes locais. O “Sistema de Planejamento Distrital de Prevenção de Desastres”, que incorpora um plano de prevenção de desastres planejado e estabelecido pelos próprios moradores, teve início em 2014. Com base nas características de cada comunidade, os moradores pensam juntos a respeito da prevenção de desastres e, aproveitando a criação do plano, revitalizam as comunidades e aprimoram a capacidade local de prevenção de desastres.